

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 19 mars 1981 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances et préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi, les produits visés à l'article 1er doivent porter la mention :

« Renifler ou respirer fortement ce produit peut provoquer la mort subite. »

Art. 3. La mention prescrite à l'article 2 doit être libellée au moins dans la ou les langues de la région linguistique où les produits visés par le présent arrêté sont mis en vente.

Art. 4. Les inspecteurs et les contrôleurs de la Direction générale de l'Hygiène publique sont chargés de surveiller l'application des dispositions du présent arrêté.

Art. 5. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, poursuivies et punies conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 maart 1981 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen en preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan, moeten de in artikel 1 bedoelde produkten de vermelding dragen :

« Het opsnuiven of het sterk inhaleren van dit produkt kan de plotse dood veroorzaken. »

Art. 3. De in artikel 2 voorgeschreven vermelding moet ten minste gesteld zijn in de taal of de talen van het taalgebied waar de in dit besluit bedoelde produkten te koop gesteld worden.

Art. 4. De inspecteurs en controleurs van het Algemeen Bestuur van de Volksgezondheid zijn belast met het toezicht op de toepassing van de bepalingen van dit besluit.

Art. 5. Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de zevende maand volgend op die gedurende dewelke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 87 — 2278

10 SEPTEMBRE 1987. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel du 4 juillet 1984 (*Moniteur belge* du 15 septembre 1984), modifié par l'arrêté ministériel du 16 septembre 1985 (*Moniteur belge* du 15 octobre 1985), relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire du Ministère de la Région wallonne

Les Ministres de la Région wallonne, chargés des Relations extérieures, de la Tutelle et des Travaux subsidiés,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté ministériel du 4 juillet 1984 relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'arrêté ministériel du 16 septembre 1985 portant modification de l'arrêté ministériel du 4 juillet 1984 relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire du Ministère de la Région wallonne;

Vu la notification de la décision de l'Exécutif régional wallon en date du 7 janvier 1983 complémentairement à celle du 17 mars 1982;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1982 modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif,

Arrêtent :

Article 1^{er}. L'arrêté ministériel du 4 juillet 1984 relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire du Ministère de la Région wallonne, modifié par l'arrêté ministériel du 16 septembre 1985, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1988.

Bruxelles, le 10 septembre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,
des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre du Logement et de la Tutelle pour la Région wallonne,

A. DALEM

Le Ministre du Budget, des Finances et des Travaux subsidiés pour la Région wallonne,

Ch. AUBECQ

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 87 — 2278

10. SEPTEMBER 1987. — Ministerialerlass zur Aufhebung des Ministerialerlasses vom 4. Juli 1984 (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. September 1984), abgeändert durch den Ministerialerlass vom 16. September 1985 (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. Oktober 1985), über die Gestaltung der Dienststellen für gerichtliche Streitfragen des Ministeriums der Wallonischen Region

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;
Aufgrund des Ministerialerlasses vom 4. Juli 1984 über die Gestaltung der Dienststellen für gerichtliche Streitfragen des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 16. September 1985 zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 4. Juli 1984 über die Gestaltung der Dienststellen für gerichtliche Streitfragen des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund der Notifizierung der Entscheidung der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Januar 1983 zusätzlich zu derjenigen vom 17. März 1982;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive;

Aufgrund des durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982,

Erlassen die mit den Auswärtigen Beziehungen, der Aufsicht und den Subventionierten Arbeiten beauftragten Minister der Wallonischen Region :

Artikel 1. Der durch den Ministerialerlass vom 16. September 1985 abgeänderte Ministerialerlass vom 4. Juli 1984 über die Gestaltung der Dienststellen für gerichtliche Streitfragen des Ministeriums der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 1988 in Kraft.

Brüssel, den 10. September 1987.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen,
den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Subventionierten Arbeiten für die Wallonische Region,

Ch. AUBECQ

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 87 — 2278

10. SEPTEMBER 1987. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit van 4 juli 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 1984), gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 september 1985 (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1985), houdende organisatie van de dienst « Juridische Geschillen » van het Ministerie van het Waalse Gewest

De Ministers van het Waalse Gewest, belast met de Buitenlandse Betrekkingen, het Toezicht en de Gesubsidieerde Werken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 juli 1984 houdende organisatie van de dienst « Juridische Geschillen » van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 september 1985 houdende wijziging van het ministerieel besluit van 4 juli 1984 houdende organisatie van de dienst « Juridische Geschillen » van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op de kennisgeving van de beslissing van de Waalse Gewestexecutieve d.d. 7 januari 1983 ter aanvulling van die van 17 maart 1982;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 23 december 1985 houdende regeling van de werking van de Executieve,

Besluiten :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 4 juli 1984 houdende organisatie van de dienst « Juridische Geschillen » van het Ministerie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 september 1985 wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1988.

Brussel, 10 september 1987

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen,
de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Huisvesting en Toezicht voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister voor Begroting, Financiën en Gesubsidieerde Werken voor het Waalse Gewest,

Ch. AUBECQ

F. 87 — 2279

1^{er} OCTOBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
arrêtant provisoirement la modification partielle des planches du plan de secteur de Philippeville-Couvin

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et notamment l'article 6;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985 modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 9 juillet 1987 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 23 décembre 1985 et 9 juillet 1987 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 modifié par celui du 23 décembre 1985 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu le Code de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment les articles 40 et 40bis;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1980 établissant le plan de secteur de Philippeville-Couvin;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987 décidant qu'il y a lieu de modifier le plan de secteur de Philippeville-Couvin, afin de supprimer la zone de prospection de plan d'eau de l'Eau Noire s'étendant sur le territoire de la commune de Couvin et la prescription particulière attachée à cette zone;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 16 juin 1987;

Considérant que l'inscription dans le plan de secteur de Philippeville-Couvin d'une zone de prospection de plan d'eau ne se justifie plus, compte tenu de l'abandon du projet de barrage sur l'Eau Noire;

Considérant qu'il importe, en conséquence, de lever les servitudes pesant sur le territoire compris dans cette zone;

Considérant que la présente modification est conforme aux arrêtés précités et tient compte des options d'aménagement qui y ont été formulées;

Considérant que les options d'aménagement reprises dans la modification ne remettent pas en cause celles qui ont été déterminées lors de l'élaboration du plan de secteur; qu'elles respectent le bon aménagement des lieux;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3 modifié par l'article 18 de la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence justifiée par la nécessité de permettre aux propriétaires des habitations frappées, depuis de nombreuses années, d'une interdiction d'exécuter tous travaux d'entretien ou d'amélioration de nature à augmenter la valeur vénale des biens immeubles;

Sur proposition de son Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau et de la Vie rurale,

Arrête :

Article 1^{er}. La modification des planches 57/8, 62/3, 62/4, du plan de secteur de Philippeville-Couvin portant sur la suppression de la zone de prospection de plan d'eau de l'Eau Noire, est provisoirement arrêtée conformément au plan ci-annexé.

Art. 2. Le Gouverneur de la Province de Namur est chargé du soin de procéder à l'enquête publique relative à la présente modification provisoirement arrêtée.

Art. 3. Le Ministre de l'Exécutif régional ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} octobre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. LIENARD